

---

..... [p1] .....

[...]

bonté de déchiffrer la Vieille écriture<sup>1</sup> du plan de notre Hôpital.<sup>2</sup>

Que Dieu Vous rende en grâces, en santé et en bonheur le service que si obligeamment Vous nous avez rendu; à cette fin, Monsieur le Vicaire, nous prions Volontiers Dieu Dispensateur de tout bien.

[...]

---

..... [p2] .....

.....

- 1 Hoogstwaarschijnlijk betreft dit hetzelfde manuscript als dat waarover het gaat in een [andere brief van deze onbekende zuster aan Gezelle](#).
- 2 Het is niet duidelijk over welk hospitaal het gaat, maar er zijn twee hypothesen. Volgens de eerste moet in de richting van Poperinge gekeken worden omdat de briefschrijfster in haar andere brief aan Gezelle in contact stond met de Poperingenaar Louis Vander Heyde. Dan zou zij mogelijk priorin van het Onze-Lieve-Vrouw Gasthuis geweest zijn. Volgens de tweede hypothese moet gekeken worden in de richting van Kortrijk omdat de briefschrijfster Gezelle aanspreekt als onderpastoor. Dan zou het kunnen gaan om het Onze-Lieve-Vrouwhospitaal te Kortrijk, waarvan Pauline Vuylsteke de priorin was, onder wier leiding opeenvolgende verbouwwerken werden uitgevoerd en die mogelijk de briefschrijfster was.



---

---

## Briefbeschrijving

Verzender	onbekend
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[27/02/1888 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Poperinge (Poperinge)
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst, kan ook Kortrijk zijn; t.a.q. gereconstrueerd op basis van taalkundige notities van Kamiel Van Caeneghem uit brief van 27/02/1888 (nr.5995) (ervan uitgaande dat Gezelle enkel oude brieven gebruikte om nieuw binnengekomen taalkundige notities te verwerken); adressant is dezelfde als brief nr. 3587, kaguile ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst, kan ook Kortrijk zijn; t.a.q. gereconstrueerd op basis van taalkundige notities van Kamiel Van Caeneghem uit brief van 27/02/1888 (nr.5995) (ervan uitgaande dat Gezelle enkel oude brieven gebruikte om nieuw binnengekomen taalkundige notities te verwerken); adressant is dezelfde als brief nr. 3587, kaguile ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 103 mm x 131 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	fragment: bovenkant van vel ontbreekt
Toevoegingen	op zijde 2 links: taalkundige notities: lakkies/voet z. lakkies v. = id. // Eyn V. Caneghem // (a=o) // (k= ts) // lutsvoet (inkt en blauw potlood, verticaal, hand G.G.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

---

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, L fiche 62
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15467">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15467</a>

## Inhoud

Incipit	bonté de déchiffrer la vieille
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[27/02/1888 t.a.q.], Poperinge, onbekend (Zuster) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Miet Hubrechts
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

---

Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---